

Úradný vestník

Európskej únie

C 7



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 55

10. januára 2012

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah	Strana
	II Oznámenia	
	OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE	
	Európska komisia	
2012/C 7/01	Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ – Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky ⁽¹⁾	1
	IV Informácie	
	INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE	
	Európska komisia	
2012/C 7/02	Výmenný kurz eura	3

SK

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2012/C 7/03	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 800/2008 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné so spoločným trhom podľa článkov 87 a 88 zmluvy (Všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách) ⁽¹⁾	4
-------------	--	---

V Oznamy

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

Európska komisia

2012/C 7/04	Výzvy na predloženie návrhov na rok 2011 podľa viacročného pracovného programu na udeľovanie grantov v oblasti Transeurópskej dopravnej siete (TEN-T) na obdobie rokov 2007 – 2013 [Rozhodnutie Komisie K(2011) 1772 zmenené a doplnené rozhodnutím Komisie K(2011) 9531]	6
-------------	---	---

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Európska komisia

2012/C 7/05	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6422 – Tokyo Gas/Siemens/Tessenderlo Chemie/International Power/GDF Suez/T-Power JV) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾	7
2012/C 7/06	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6411 – Advent/Maxam) ⁽¹⁾	9
2012/C 7/07	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6450 – EDF/ERSA) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾	10



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ**Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky**

(Text s významom pre EHP)

(2012/C 7/01)

Dátum prijatia rozhodnutia	19.10.2011
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.32689 (11/N) SA.32690 (11/N)
Členský štát	Nemecko
Región	Bayern
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Änderung der Risikokapitalregelungen: N 481/08 — Clusterfonds Innovation GmbH & Co. KG (Risikokapitalfonds) und N 275/09 Clusterfonds EFRE Bayern GmbH & Co. KG (Risikokapitalfonds)
Právny základ	Gesellschaftsvertrag der Clusterfonds Innovation GmbH & Co. KG, Beteiligungsgrundsätze der Clusterfonds Innovation GmbH & Co. KG, Geschäftsordnung für den Beteiligungsausschuss der Clusterfonds Innovation GmbH & Co. KG; Gesellschaftsvertrag der Clusterfonds EFRE Bayern GmbH & Co. KG, Beteiligungsgrundsätze der Clusterfonds EFRE Bayern GmbH & Co. KG, Geschäftsordnung für den Beteiligungsausschuss der Clusterfonds EFRE Bayern GmbH & Co. KG
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Rizikový kapitál, výskum a vývoj
Forma pomoci	Poskytnutie rizikového kapitálu
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci 50 mil. EUR
Intenzita	—
Trvanie	do 31.12.2015
Sektory hospodárstva	Všetky odvetvia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	LfA Förderbank Bayern Königinstraße 17 80539 München DEUTSCHLAND
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	11.10.2011
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.33500 (11/N)
Členský štát	Španielsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Avanza I + D, De la Acción Estratégica de Telecomunicaciones y Sociedad de La Información, dentro Del Plan Nacional de Investigación Científica, Desarrollo e Innovación Tecnológica 2008-2011
Právny základ	Orden ITC/362/2011, de 21 de febrero, por la que se regulan las bases, el régimen de ayudas y la gestión del Plan Avanza 2, en el marco de la acción estratégica de telecomunicaciones y sociedad de la información, dentro del Plan Nacional de Investigación Científica, Desarrollo e Innovación Tecnológica, 2008-2011
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Výskum a vývoj
Forma pomoci	Priama dotácia, úver za zvýhodnených podmienok
Rozpočet	Ročné plánované výdavky 347 mil. EUR
Intenzita	80 %
Trvanie	do 31.12.2011
Sektory hospodárstva	Všetky odvetvia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Secretaría de Estado de Telecomunicaciones y para la Sociedad de la Información C/ Capitán Haya, 41 28071 Madrid ESPAÑA
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

9. januára 2012

(2012/C 7/02)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,2728	AUD	Austrálsky dolár	1,2468
JPY	Japonský jen	97,87	CAD	Kanadský dolár	1,3086
DKK	Dánska koruna	7,4356	HKD	Hongkongský dolár	9,8832
GBP	Britská libra	0,82400	NZD	Novozélandský dolár	1,6221
SEK	Švédská koruna	8,8343	SGD	Singapurský dolár	1,6512
CHF	Švajčiarsky frank	1,2139	KRW	Juhokórejský won	1 477,28
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	10,3735
NOK	Nórska koruna	7,6570	CNY	Čínsky juan	8,0371
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,5335
CZK	Česká koruna	25,818	IDR	Indonézska rupia	11 644,03
HUF	Maďarský forint	315,27	MYR	Malajzijský ringgit	4,0138
LTL	Litovský litas	3,4528	PHP	Filipínske peso	56,257
LVL	Lotyšský lats	0,6978	RUB	Ruský rubel	40,6350
PLN	Poľský zlotý	4,4821	THB	Thajský baht	40,450
RON	Rumunský lei	4,3563	BRL	Brazílsky real	2,3477
TRY	Turecká líra	2,3844	MXN	Mexické peso	17,4915
			INR	Indická rupia	66,8250

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 800/2008 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné so spoločným trhom podľa článkov 87 a 88 zmluvy (Všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách)

(Text s významom pre EHP)

(2012/C 7/03)

Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.33212 (11/X)
Členský štát	Grécko
Referenčné číslo pridelené členským štátom	GR
Názov regiónu (NUTS)	Anatoliki Makedonia, Thraki, Kentriki Makedonia, Thessalia, Ipeiros, Ionia Nisia, Dytiki Ellada, Sterea Ellada, Peloponnisos, Attiki, Voreio Aigaio, Kriti Zmiešané
Orgán poskytujúci pomoc	General Secretariat for Research and Technology Mesogeion Ave 14-18 115 10 Athens GREECE http://www.gsrt.gr
Názov opatrenia pomoci	European RTD Cooperation — Granting Act of Greek Organizations which succesfully participated to the 1st Call of 8 May 2008 of the European Joint Technological Initiatives: 1. ENIAC (European Nanoelectronics Inititative Advisory Council) & 2. ARTEMIS (Advanced Research and Technology for Embedded Intelligence and Systems)
Vnútroštátny právny základ (odkaz na príslušný vnútroštátnyprávny nástroj)	PD 274/2000 PD 103/2003 Law 1514/1985 Law 2919/2001 Law 3614/2007
Typ opatrenia	Schéma pomoci
Zmena existujúceho opatrenia pomoci	—
Trvanie	13.7.2009 – 31.12.2012
Príslušné odvetvia hospodárstva	Všetky odvetvia hospodárstva oprávnené na pomoc
Typ príjemcu	MSP
Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci	0,68 EUR (v mil.)
V rámci garancií	—
Nástroj pomoci (čl. 5)	Priamy grant
Odkaz na rozhodnutie Komisie	—

V prípade spolufinancovaní az finančných prostriedkov Spoločenstva	ERDF — EUR 2,30 million	
Ciele	Maximálna intenzita pomoci v % alebo maximálna výška pomoci v národnej mene	Bonusy pre MSP v %
Experimentálny vývoj [článok 31 ods. 2 písm. c)]	83,3 %	0 %
Základný výskum [článok 31 ods. 2 písm. a)]	83,3 %	—
Priemyselný výskum [článok 31 ods. 2 písm. b)]	83,3 %	0 %

Internetový odkaz na plné znenie opatrenia pomoci:

http://www.gsrt.gr/central.aspx?slid=10814711118316461446316&olID=717&neID=673&neTa=1_214_0&ncID=0&neHC=0&tbid=0&lrID=2&oldUIID=a17171011081471111831012&actionID=load&JScrip=1

V

(Oznamy)

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

EURÓPSKA KOMISIA

Výzvy na predloženie návrhov na rok 2011 podľa viacročného pracovného programu na udeľovanie grantov v oblasti Transeurópskej dopravnej siete (TEN-T) na obdobie rokov 2007 – 2013

[Rozhodnutie Komisie K(2011) 1772 zmenené a doplnené rozhodnutím Komisie K(2011) 9531]

(2012/C 7/04)

Európska komisia, Generálne riaditeľstvo pre mobilitu a dopravu týmto zverejňuje výzvu na predloženie návrhov s cieľom udeliť granty na projekty v súlade s cieľmi a prioritami definovanými v zmenenom a doplnenom ročnom pracovnom programe na udeľovanie grantov v oblasti Transeurópskej dopravnej siete na rok 2011.

Maximálna suma dostupná v rámci tejto výzvy na predloženie návrhov je 200 miliónov EUR.

Návrhy musia byť predložené do **13. apríla 2012**.

Úplné znenie textu výzvy na predloženie návrhov je dostupné na:

http://tentea.ec.europa.eu/en/apply_for_funding/follow_the_funding_process/calls_for_proposals_2011.htm

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

EURÓPSKA KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentrácii

(Vec COMP/M.6422 – Tokyo Gas/Siemens/Tessenderlo Chemie/International Power/GDF Suez/
T-Power JV)

Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní

(Text s významom pre EHP)

(2012/C 7/05)

1. Komisii bolo 22. decembra 2011 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik TG Europower B.V. („TG Europower“, Japonsko), dcérska spoločnosť v úplnom vlastníctve podniku Tokyo Gas Co. Ltd („Tokyo Gas“, Japonsko), podnik Siemens Project Ventures GmbH („SPV“, Nemecko), dcérska spoločnosť podniku Siemens AG („Siemens“, Nemecko), podnik Tessenderlo Chemie N.V. („TC“, Belgicko) a podnik International Power plc („IP“, Spojené kráľovstvo), dcérska spoločnosť podniku GDF Suez (Francúzsko), získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách prostredníctvom kúpy akcií spoločnú kontrolu nad podnikom T-Power N.V. („T-Power“, Belgicko).

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Tokyo Gas/TG Europower: japonská spoločnosť pôsobiaca v oblasti integrovanej energetiky, ktorá v EÚ poskytuje konzultačné služby týkajúce sa skvapalneného zemného plynu a predáva súvisiace zariadenia,
- Siemens/SPV: zdravotná starostlivosť, priemysel a energetika vrátane investícií do všetkých projektov v oblasti infraštruktúry a ich rozvoja, napr. v sektore elektrickej energie,
- TC: výroba chemických a špeciálnych produktov,
- GDF Suez/IP: spoločnosť pôsobiaca v oblasti integrovanej energetiky v EÚ,
- T-Power: výroba a veľkoobchodný predaj elektrickej energie v Belgicku.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentrácií podľa nariadenia ES o fúziách⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6422 – Tokyo Gas/Siemens/Tessenderlo Chemie/International Power/GDF Suez/T-Power JV na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Predbežné oznámenie o koncentrácii**(Vec COMP/M.6411 – Advent/Maxam)****(Text s významom pre EHP)**

(2012/C 7/06)

1. Komisii bolo 22. decembra 2011 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Advent International Corporation („Advent“, Spojené štáty) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách prostredníctvom kúpy akcií spoločnú kontrolu nad podnikom MaxamCorp Holding, S.L. („Maxam“, Španielsko).

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— Advent: súkromné kapitálové investície,

— Maxam: výbušniny na civilné použitie, poľovnícke a športové náboje, chemikálie, munícia a obnoviteľné energetické produkty.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6411 – Advent/Maxam na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

(1) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

Predbežné oznámenie o koncentracii**(Vec COMP/M.6450 – EDF/ERSA)****Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní****(Text s významom pre EHP)**

(2012/C 7/07)

1. Komisii bolo 22. decembra 2011 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik EDF International („EDFI“), patriaci podniku Electricité de France SA („EDF“, Francúzsko) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách prostredníctvom kúpy akcií kontrolu nad celým podnikom Elektrownia Rybnik SA („ERSA“, Poľsko). V súčasnosti podnik ERSA spoločne kontrolujú podniky EDF a Energie Baden-Württemberg AG („EnBW“).

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- EDF: sektor energetiky vrátane výroby, prenosu, distribúcie a dodávok elektrickej energie,
- ERSA: predovšetkým výroba, veľkoobchodný a maloobchodný predaj elektrickej energie výlučne v Poľsku.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentracii podľa nariadenia ES o fúziách ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6450 – EDF/ERSA na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).

Predplatné na rok 2012 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 310 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	840 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať na základe žiadosti rôzne prílohy k úradnému vestníku. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznamov pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj Úradný vestník Európskej únie, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm.

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>.

